

財務委員會 人事編制小組委員會討論文件

2013 年 3 月 20 日

總目 159－政府總部：發展局(工務科)

分目 000 運作開支

請各委員向財務委員會建議，保留發展局(工務科)下述 2 個編外職位，為期 4 年，由 2013 年 7 月 1 日起生效－

- 1 個首席政府城市規劃師職位
(首長級薪級第 3 點)(154,900 元至 169,050 元)

- 1 個政府建築師職位
(首長級薪級第 2 點)(133,150 元至 145,650 元)

問題

發展局局長需要首長級人員的專責支援，通過發展局工務科轄下已成立的起動九龍東辦事處，繼續推展起動九龍東的措施。

建議

- 2. 我們建議保留發展局(工務科)下述職位－
 - (a) 1 個首席政府城市規劃師編外職位(首長級薪級第 3 點)，負責掌管起動九龍東辦事處；以及
 - (b) 1 個政府建築師編外職位(首長級薪級第 2 點)，為起動九龍東專員提供支援，

為期 4 年，由 2013 年 7 月 1 日起，至 2017 年 6 月 30 日止，以便該辦事處繼續由首長級人員提供專責支援，負責領導、督導和監察九龍東(包括新啟德發展區、觀塘和九龍灣)轉型為另一個具吸引力的核心商業區的工作，以支持香港的經濟發展。

理由

對起動九龍東辦事處的持續需要

3. 在 2012 年 4 月 20 日獲得財務委員會(下稱「財委會」)批准後，專責的起動九龍東辦事處¹在 2012 年 6 月成立，由 2 個首長級編外職位的出任人員，即首席政府城市規劃師(首長級薪級第 3 點)及政府建築師(首長級薪級第 2 點)掌管，為期 1 年，由 2012 年 7 月 1 日起生效，負責策導、督導、監督和監察九龍東轉型為另一個具吸引力的核心商業區。起動九龍東辦事處率先採用了一套整合規劃、設計、執行、管理和社區參與等方面的綜合策略，以「地方營造」的手法，創造優質的公共空間供市民享用，以及改善行人環境。自該專責辦事處成立以來，一直深受市民支持，並繼續以「地方營造者」的角色推展起動九龍東的措施，推動概念總綱計劃，以及邀請相關持份者參與，以促進九龍東的轉型。

4. 起動九龍東辦事處在 2011 年 10 月發布九龍東首份概念總綱計劃，並以改善「連繫(Connectivity)」、「品牌(Branding)」、「設計(Design)」和「多元化(Diversity)」(CBD2)為重點，其後在 2012 年 6 月發布概念總綱計劃 2.0(見附件 1)，詳載由該辦事處推展的 10 項主要任務。這些任務旨在加強九龍東的連繫、改善環境，以及釋放該區的發展潛力。有關各項任務的進展撮載於附件 2。

5. 差餉物業估價署最新的數字顯示，在 2011 年全港新辦公室供應中，僅九龍東已佔約 45%。我們預料該區所佔全港新辦公室比率將持續高企，預計 2012 及 2013 年新辦公室的總供應量分別約有 30% 及逾 50% 來自九龍東。起動九龍東的動力實在清晰可見。

¹ 我們在 2012 年 2 月／4 月尋求人事編制小組委員會(小組委員會)／財委會批准時，這個專責辦事處稱為九龍東發展辦事處。其後辦事處在 2012 年 6 月改名為起動九龍東辦事處，以切實反映我們在九龍東推行的各項措施和願景，務求讓這個地區變成另一個具活力和吸引力的核心商業區。

6. 九龍東的特點與一些海外例子(包括倫敦金絲雀碼頭及新加坡濱海灣)本質上有不同之處。負責發展這些海外項目的專責組織對相關的土地有完全的控制權，並已獲賦權可主導發展項目的分期推展時間。九龍東包括一個新發展區及兩個前工業區，後者包括多座業權分散的舊工業大廈。九龍東的轉型工作除了要促進新發展外，還需要小心平衡維持現有的經濟活力。雖然九龍東的轉型主要由市場主導，但由政府通過適時的基建改善工程及相關的政策措施配合以推動轉型也是必要的。因此，政府有需要在現有架構下設立一個由多個專業界別人士組成的專責辦事處。

起動九龍東辦事處的擬議架構

7. 起動九龍東辦事處的工作涉及多個專業界別，工作範圍極為廣泛，當中涉及規劃、土地用途、屋宇、建築設計、園境設計、土木工程、交通工程及地方營造。這支跨專業隊伍於過去 1 年利用一站模式推展起動九龍東的措施，運作良好，在城市規劃師和建築師職系的專業人員領導下，能夠在規劃、設計及工程方面綜合多方的觀點，提出廣泛及具視野的意見。我們建議該組織架構維持多 4 年，由 2013 年 7 月 1 日起，至 2017 年 6 月 30 日止，並在第 4 年完結之前再作檢討。

8. 起動九龍東辦事處現時設於發展局(工務科)之下，由首席政府城市規劃師(首長級薪級第 3 點)(職銜定為起動九龍東專員)領導，並由政府建築師(首長級薪級第 2 點)(職銜定為起動九龍東副專員)支援，其下有一支由 18 名公務員／非公務員合約僱員組成的隊伍，當中包括城市規劃師、建築師、園境師和工程師等不同界別的專業人士，以及技術和行政支援人員。該辦事處的擬議架構載於附件 3。在起動九龍東專員及副專員的督導下，辦事處的 4 個小組會繼續專責就規劃、建築、工程和項目促進事宜提供專業意見，俾能有效和綜合地推展起動九龍東的措施。4 個小組的主要工作範圍如下－

- (a) 地方營造組(規劃)：由 1 名高級城市規劃師(職銜定為高級地方營造經理(規劃))主管，就規劃研究、社區參與、更新概念總綱計劃和重新檢視土地用途規劃等提供規劃方面的意見；
- (b) 地方營造組(設計)：由 1 名高級建築師(職銜定為高級地方營造經理(設計))主管，就城市設計、建築創意及創新、綠化和園境等提供專業意見；

- (c) 工程策劃組：由 1 名高級工程師(職銜定為高級工程策劃經理)主管，就統籌與交通／行人有關的研究及其他基礎建設的改善／發展項目，以至項目的推行提供專業意見；以及
- (d) 項目促進組：由 1 名高級建築師／高級產業測量師／高級律師(職銜定為高級項目促進經理)主管，就私營機構的土地發展建議提供專業意見，並協調相關政府決策局／部門的工作，俾能加快處理所提交的建議。

9. 我們須進行多項策略性規劃及城市設計工作、發展促進工作，以及統籌各類地方營造活動及顧問研究，以推展起動九龍東的措施。我們建議該辦事處日後的架構仍維持現時的 4 個不同專業組別。由於這些組別匯聚多方面的知識和經驗，令該辦事處能全面考慮問題並又顧及整體的協調，以通盤、專業和有效的方式，推展起動九龍東的措施。

需要專責首長級人員的支援

10. 把九龍東打造為香港另一個優越核心商業區，是複雜而長遠的市區轉型過程。起動九龍東辦事處將繼續舉辦社區參與活動、進行市區改善工程和地方營造項目、更新概念總綱計劃、開展研究，以及提供一站式服務，以利便公私營機構推展發展項目。

11. 除了這些工作外，起動九龍東辦事處並負責推展 2012-13 年度《施政報告》中有關起動九龍東的新措施。行政長官已宣布啟德發展區前機場跑道末端，有極大潛力發展為世界級旅遊及娛樂中樞－「飛躍啟德」。該發展計劃可與起動九龍東發揮協同效應，促進九龍東轉型為另一個具吸引力的商業區，促進本港長遠的經濟發展。由於「飛躍啟德」條件獨特，我們須以綜合方式進行優質規劃及城市設計，以充分發揮該處成為世界級海濱發展區的潛力。為提升發展區的設計質素，起動九龍東辦事處將會舉辦國際性的創意比賽，邀請參加者因應議定的土地用途和整體的發展規範，為「飛躍啟德」增添原創概念、進行整體規劃，以及制訂城市設計的布局和方案。辦事處並會根據獲獎的整體規劃及城市設計方案，着手進行規劃及工程研究和相關法定程序，以落實有關建議。因此，我們需要高層督導人員負責監督「飛躍啟德」的規劃及設計過程，以確保計劃的推展與啟德發展區的整體發展計劃能互相配合。

12. 鑑於日後面對的種種挑戰，起動九龍東辦事處需要由資深的高層人員掌管，確保在推展起動九龍東的各項措施時，能與公私營機構保持有效溝通。起動九龍東專員及副專員除了須具備極高的領導和組織能力外，也要有遠見、創意和靈活應變能力，才能勝任起動九龍東辦事處的策導工作，特別是起動九龍東專員須擁有卓越的策略規劃能力，以促進九龍東轉型，並具備遠大視野及思維，能夠領導九龍東整體的長遠發展。副專員則須具備推展相關措施的專業才能，以及協調各政府決策局／部門工作的能力，以確保起動九龍東辦事處能順利運作。

13. 在未來 4 年，起動九龍東辦事處會繼續採用富前瞻性的地方營造手法，推展起動九龍東措施。我們日後會安排更多工作坊、論壇、會議、展覽、新聞發布會／傳媒訪問，繼續諮詢持份者，並蒐集公眾的寶貴意見和建議。我們會持續進行公眾參與活動，聽取各方的建議，全力推展各個地區改善項目，以及繼續改善／提升概念總綱計劃的內容。我們正進行多項前期工程的籌備工作，包括有關改善交通及行人環境、優化駿業街遊樂場及優化海濱道的工作。我們亦已開展有關工業傳統與承傳的研究，以及發展行動區 1、行動區 2²、未發展／未全面發展的政府土地及「飛躍啟德」所需的初步規劃和工程研究。我們亦正處理重置兩個行動區內的政府設施。長遠來說，兩個行動區有潛力提供合共約 50 萬平方米的樓面面積。此外，我們並會舉辦多項地方營造活動，以及嘉年華會、藝術及音樂表演、展覽、探訪等活動以建立品牌，旨在於九龍東建造一個可讓市民漫步閑坐、休閒消遣及流連玩樂的好「地方」。

14. 除此以外，我們並正進行以下工作－

- (a) 尋找機會進行城市綠化和改善街道景觀，並通過整合所有相關政府部門的工作和資源，協助實施有關工作；
- (b) 與業主及經營者積極對話，研究和實施各項措施，以改善交通、提供行人連接設施和提升街道活力(包括地方營造活動)；

² 行動區 1 和行動區 2 分別位於九龍灣及觀塘，現正由多個政府設施佔用。我們計劃理順這兩個地區的土地用途，以釋放發展潛力，從而進行全面發展，促進多元化的土地用途和活動，配合九龍東轉型為具活力的新商業區。

- (c) 積極檢討未發展／未全面發展政府土地的各種發展和設計方案；
- (d) 與香港綠色建築議會及其他持份者緊密合作，推動九龍東成為一個低碳地區；在起動九龍東辦事處的網站內加設「綠色建築地圖」及「綠色建築標籤」；制定一條九龍東的「綠色建築徑」，鼓勵市民參觀區內不同的綠色建築；以及
- (e) 研究在九龍東尋找合適機會，提供地方給藝術家、藝團和創意設計者進行創作，以支持藝術及創意產業的發展。

15. 起動九龍東辦事處會繼續為私人機構的土地發展建議提供一站式統籌和諮詢服務，並研究為重建及改建建議提供誘因，促使這個舊工業區轉型為另一個具吸引力的核心商業區。

16. 我們建議保留現時首席政府城市規劃師(起動九龍東專員)(首長級薪級第 3 點)及政府建築師(起動九龍東副專員)(首長級薪級第 2 點)2 個首長級編外職位，為期 4 年，由 2013 年 7 月 1 日起，至 2017 年 6 月 30 日止，以便辦事處由首長級人員提供專責支援，以推展上文詳述的起動九龍東措施。起動九龍東專員及副專員的職責說明分別載於附件 4 及附件 5。我們會因應九龍東轉型的進展和運作經驗，繼續檢討該辦事處的工作，並會在第 4 年完結之前，再考慮設立該辦事處的長遠需要。

附件4
附件5

起動九龍東辦事處與啟德辦事處的合作

17. 啟德發展計劃現已按啟德分區計劃大綱圖進入施工期，各項工程正進行得如火如荼。在土木工程拓展署下成立的啟德辦事處會繼續負起推展啟德發展計劃基建工程的職責，而起動九龍東辦事處將一如以往，繼續專注處理九龍東(包括啟德發展計劃)的策略性規劃事宜。該兩個辦事處各有明確界定的工作範圍，並會在推展九龍東發展的各項重要工作上繼續緊密合作。

曾考慮的其他方法

18. 我們已審慎研究發展局(工務科)現有適當級別的首長級人員，是否有餘力兼顧擬議的起動九龍東專員及副專員職位的職務。現時，發展局(工務科)的副秘書長、首席助理秘書長和文物保育專員的工作範圍涵蓋多個範疇，包括文物保育政策事宜和保育項目；制訂綠化、園境及樹木管理策略和落實相關工作；通過填海和發展岩洞以增加土地供應；監察基本工程計劃及相關開支；推展大型基建項目；採購策略；合約及顧問管理；施工安全；建造標準；斜坡安全；升降機安全；防洪；供水；建造業人手供應(包括建造業專業人員的培訓／發展)；建造業工人註冊；在香港以外地方推廣本港的專業服務；以及支援四川地震災區重建的工作。由於有關人員所負責的上述職務已非常繁重，要他們兼顧擬議起動九龍東專員及副專員的全部或部分新增職務和職責，以支援起動九龍東的措施，在運作上並不可行。有關人員的職責安排載於附件 6。

附件6

對財政的影響

19. 按薪級中點估計，在 2013 年 7 月 1 日至 2017 年 6 月 30 日繼續設立起動九龍東專員及副專員的職位，為期 4 年，所需增加的年薪開支不會超過 3,664,800 元，詳情如下－

	按薪級中點 估計的年薪開支 (元)	職位數目
首長級編外職位		
首席政府城市規劃師 (首長級薪級第 3 點)	1,968,600	+1
政府建築師 (首長級薪級第 2 點)	1,696,200	+1
總計	3,664,800	+2

所需增加的每年平均員工開支總額(包括薪金及員工附帶福利開支)，預計約為 5,379,000 元。

20. 起動九龍東辦事處將會由 18 名非首長級公務員及非公務員合約僱員提供支援。按薪級中點估計，該 12 個非首長級公務員職位的額外年薪開支為 8,342,880 元，而每年平均員工開支總額(包括薪金和員工附帶福利開支)為 13,694,000 元。至於 6 名非公務員合約僱員的全年員工開支，則不會超過 3,170,000 元。我們已在 2013-14 年度的預算草案中預留所需款項，支付這項建議的開支，並會在其後數年的預算中反映所需資源。

公眾諮詢

21. 有關保留首席政府城市規劃師及政府建築師編外職位 4 年，直至 2017 年 6 月 30 日為止的建議，我們已在 2013 年 1 月 7 日徵詢立法會發展事務委員會的意見。委員普遍支持建議，但同時關注當局如何協助文化及創作工作室的營運者繼續在九龍東的工業大廈運作。委員並要求我們提供在九龍東工業大廈內經營的文化及創作工作室所佔用樓面面積的資料。

附件 7

22. 有鑑於此，我們在 2013 年 1 月 29 日致函事務委員會委員，並提供所需資料(見附件 7)。我們並作出補充，指出推動多元化發展是起動九龍東的其中一個重要策略。為了讓九龍東繼續成為藝術、文化及創意產業的孕育基地，我們會在轉型的過程中抓緊每個機會，讓持份者參與其中。我們會伙拍藝術家和設計師，進行多項地方營造活動，包括起動九龍東辦事處的成立儀式及長達 12 個星期的「星期四玩轉駿業街」活動。此外，我們還舉辦「反轉天橋底行動」，把觀塘繞道下被圍封的空間變成文化藝術活動的非正式表演場地，開放給公眾使用。為支持藝術及創意產業的發展，令九龍東變為別具特色的商業區，我們會研究在九龍東尋找合適機會，提供地方給藝術工作者、藝團和創意設計者進行創作，當中包括善用天橋底餘下的地方作多元化的活動，並研究能否在九龍東舊有及新建的樓宇中開闢文化藝術空間。

背景

23. 政府在 2011-12 年度的《施政報告》宣布會採用富遠見、相互協調的綜合模式，加快把九龍東轉型為另一個具吸引力的核心商業區。當局現正繼續修訂發展策略，協助九龍東轉型為一個優越的商業區，俾能再增添約 400 萬平方米的辦公室樓面面積。在 2011 年 12 月 19 日的發展事務委員會會議上，我們向委員介紹起動九龍東的措施，並獲大力支持。2012 年 2 月 15 日[EC(2011-12)20 號文件]，我們再向小組委員會建議初步成立九龍東發展辦事處(現稱起動九龍東辦事處)，為期 1 年，並由 2012 年 7 月 1 日起開設 2 個首長級編外職位，即首席政府城市規劃師(首長級薪級第 3 點)及政府建築師(首長級薪級第 2 點)，為期 1 年，以掌管九龍東發展辦事處。有關建議得到委員支持，並在 2012 年 4 月 20 日獲財委會通過，我們承諾會在第 1 年完結之前再次徵詢小組委員會的意見，並視乎情況尋求小組委員會及財委會批准該辦事處較長遠的組織架構。

編制上的變動

24. 過去 3 年，發展局(工務科)在編制上的變動如下－

編制 (註)	職位數目			
	目前情況 (2013 年 1 月 31 日)	2012 年 4 月 1 日 的情況	2011 年 4 月 1 日 的情況	2010 年 4 月 1 日 的情況
A	24+(2)#	24	24	23
B	84	74	74	76
C	120	117	117	117
總計	228+(2)	215	215	216

註：

A - 相等於首長級或相同薪級的職級

B - 頂薪點在總薪級第 33 點以上或相同薪點的非首長級職級

C - 頂薪點在總薪級第 33 點或以下或相同薪點的非首長級職級

() - 由 2012 年 7 月 1 日至 2013 年 6 月 30 日開設的編外職位，為期 1 年

- 截至 2013 年 1 月 31 日，發展局(工務科)並無懸空的首長級職位

公務員事務局的意見

25. 公務員事務局支持保留發展局 1 個首席政府城市規劃師及 1 個政府建築師編外職位 4 年的建議，以繼續掌管工務科轄下的起動九龍東辦事處，並推展起動九龍東的措施。該局考慮到出任建議保留的職位的人員須承擔的職責、掌管的職務範圍和所須提供的專業意見後，認為建議保留的職位的職系和職級均屬恰當。

首長級薪俸及服務條件常務委員會的意見

26. 由於建議保留的職位屬編外性質，如獲准保留，定當按照議定程序，向首長級薪俸及服務條件常務委員會報告。

發展局

2013 年 3 月

起動 Kowloon East 九龍東

香港的 CBD²

九龍東包括啟德機場舊址、觀塘和九龍灣商貿區。在香港製造業的全盛時期，九龍東見證了一個重要的工業基地的迅速發展，不僅創造了數十萬計的職位，亦推動了香港的繁榮昌盛。隨著機場遷往赤鱗角、香港製造業的基地北移，這區失去了一些舊有的活力，留下大量未被充分使用的工業大廈。另一方面，隨著香港金融及服務業持續興旺，很多跨國公司都在香港設立區域總部和區域辦事處，香港傳統的商業中心區已無法應付這些公司對優質辦公室的需求。一些私人發展商憑著敏銳的市場觸覺，把握時機，率先在九龍東進行發展，興建了一些高級的商業大廈和購物中心。區內已有約 140 萬平方米的辦公室落成。

隨著國家「十二五」規劃表明支持香港鞏固其作為國際金融、貿易、航運中心的地位，亦支持香港發展成為國際資產管理中心和離岸人民幣業務中心，香港在全球的影響力將日益增大。為了充分利用內地迅速發展的機遇，並維持香港的地位和長遠發展，穩定而充足的優質辦公室供應應為關鍵。

在 2011 至 12 年的施政報告中，行政長官宣布會採用富遠見、相互協調的綜合模式，加快把九龍東轉型為另一個具吸引力的商業區，以支持香港的經濟發展。具體而言，有關的工作將涉及土地用途檢討、城市設計、加強連繫及相關的基建設施。

Hong Kong's CBD²

Kowloon East (KE) is an area comprising the former Kai Tak Airport, Kwun Tong and Kowloon Bay Business Areas. This area witnessed the rapid growth of an important industrial base in the heyday of Hong Kong's manufacturing industry, creating hundreds of thousands of jobs and propelling Hong Kong's prosperity. Following relocation of the Airport to Chek Lap Kok and our manufacturing base to the Mainland, this area has lost some of its past vibrancy, leaving a huge stock of industrial buildings not being fully utilised. On the other hand, with the booming in Hong Kong's financial and service sectors as well as large numbers of regional headquarters and regional offices of multi-national companies setting their foot in Hong Kong, the demand for quality office can no longer be met by our traditional Central Business District (CBD). Thanks to good market sense and first-mover initiatives of some private developers, high grade office buildings and retail centres are emerging in KE. About 1.4 million m² office space have been completed.

The National 12th Five-Year Plan has given support to Hong Kong's position as an international financial, trade and shipping centre, and support for Hong Kong's development as an international asset management centre and an offshore Renminbi (RMB) business centre, increasing her impact on a global scale. To capitalize on the fast-growing opportunities of the Mainland and sustain Hong Kong's position and longer term development, a steady and adequate supply of quality office space is pivotal.

In his 2011-12 Policy Address, the Chief Executive announced that we will adopt a visionary, co-ordinated and integrated approach to expedite the transformation of KE into an attractive, alternative central business district to support Hong Kong's economic development. Specifically, this will involve land use review, urban design, improved connectivity and the associated infrastructure.

EKEO: 起動九龍東辦事處 Energizing Kowloon East Office

Vision

another Premier CBD of Hong Kong
齊建香港的另一個核心商業區

共創理想

九龍東的土地面積約為 488 公頃，其中包括啟德發展區、觀塘和九龍灣商貿區。區內現有 2 萬 5 千餘間公司並提供 20 多萬份職位。由啟德發展區所帶來的協同效應及動力，將會促進九龍東進入新的發展階段。政府會採用具遠見、相互協調的綜合模式，加快把九龍東轉型為另一個富吸引力的香港核心商業區，以支持香港的經濟增長和加強香港在全球的競爭力。

With a total area of 488 hectares, KE comprises Kai Tak Development (KTD), Kwun Tong and Kowloon Bay Business Areas. Now accommodating some 25,000 firms and more than 200,000 jobs, and with the synergy and impetus to be injected by the KTD, KE has gathered the momentum for a new wave of development. The Government has determined to adopt a visionary, coordinated and integrated approach to facilitate the transformation of KE into an attractive alternative CBD of Hong Kong to support our economic growth and strengthen our global competitiveness.



MADE IN HONG KONG

Legacy

to continue Our Successful Story
延續我們成功的故事

繼往開來

自 1936 年 3 月 24 日第一架商用民航機著陸後，啟德機場一直都是世界上最繁忙的機場之一。而在香港製造業的全盛時期，觀塘的工廠產量佔了香港製造業近五分之一的總銷售額。在過去的十年間，全港新建寫字樓總供應量的 46% 建在觀塘和九龍灣商貿區，有力地支撐了香港的持續經濟增長。根據估計，九龍東潛在的寫字樓供應量可達至 540 萬平方米。這數量相等於中環區現有寫字樓數量的兩倍。繼往開來，九龍東將會成為香港的另一個核心商業區。

The first commercial passengers flight landed on 24 March 1936. Kai Tak Airport would later become one of the world's busiest airports. In the heyday of Hong Kong as one of the world's most productive manufacturing centers, factories in Kwun Tong accounted for nearly one-fifth of Hong Kong's total sales and work done in the manufacturing industry. Kwun Tong and Kowloon Bay Business Areas sustained our economic growth by contributing about 46% of new office supply in the last decade. Total estimated potential supply of office space in KE is around 5.4 million m², which is about double of the existing stock in Central. KE will continue its legacy and become another premier CBD of Hong Kong.



Culture

to link the Past, Present and Future
連繫過去、現在和未來

文化傳承

觀塘和九龍灣的工廠為數以萬計工人提供生計，反映了香港「做得到」的精神。一幢幢的舊廠房蘊藏著許多令人鼓舞的創業故事。不少建於 20 世紀 60 和 70 年代的工業大廈具有獨特的建築特色，而且仍在運作。近年來，區內的工廠為本港文化藝術工作者提供土壤。九龍東內的工業傳統及文化傳承應受尊重，成為獨一無二的城市設計元素，啟發公共藝術靈感，在城市演變的過程中，連繫過去、現在和未來。

Tens of thousands of workers have made a living in the factories of Kwun Tong and Kowloon Bay, reflecting Hong Kong's "can do" spirit. There are encouraging stories about successful entrepreneurship associated with many of the old factory sites. Many of the industrial buildings built in the 1960s and 1970s have unique architectural interest and are still being actively used. In recent years, these premises have helped nurture Hong Kong's arts and cultural services and industries. The industrial heritage and cultural development of KE should be respected as a unique element in urban design, an inspiring theme for public arts, and a sensational link for the past, present and future in the face of rapid urban transformation.



MADE FOR HONG KONG

Partnership

work with all Stakeholders
與所有持份者合作

夥伴關係

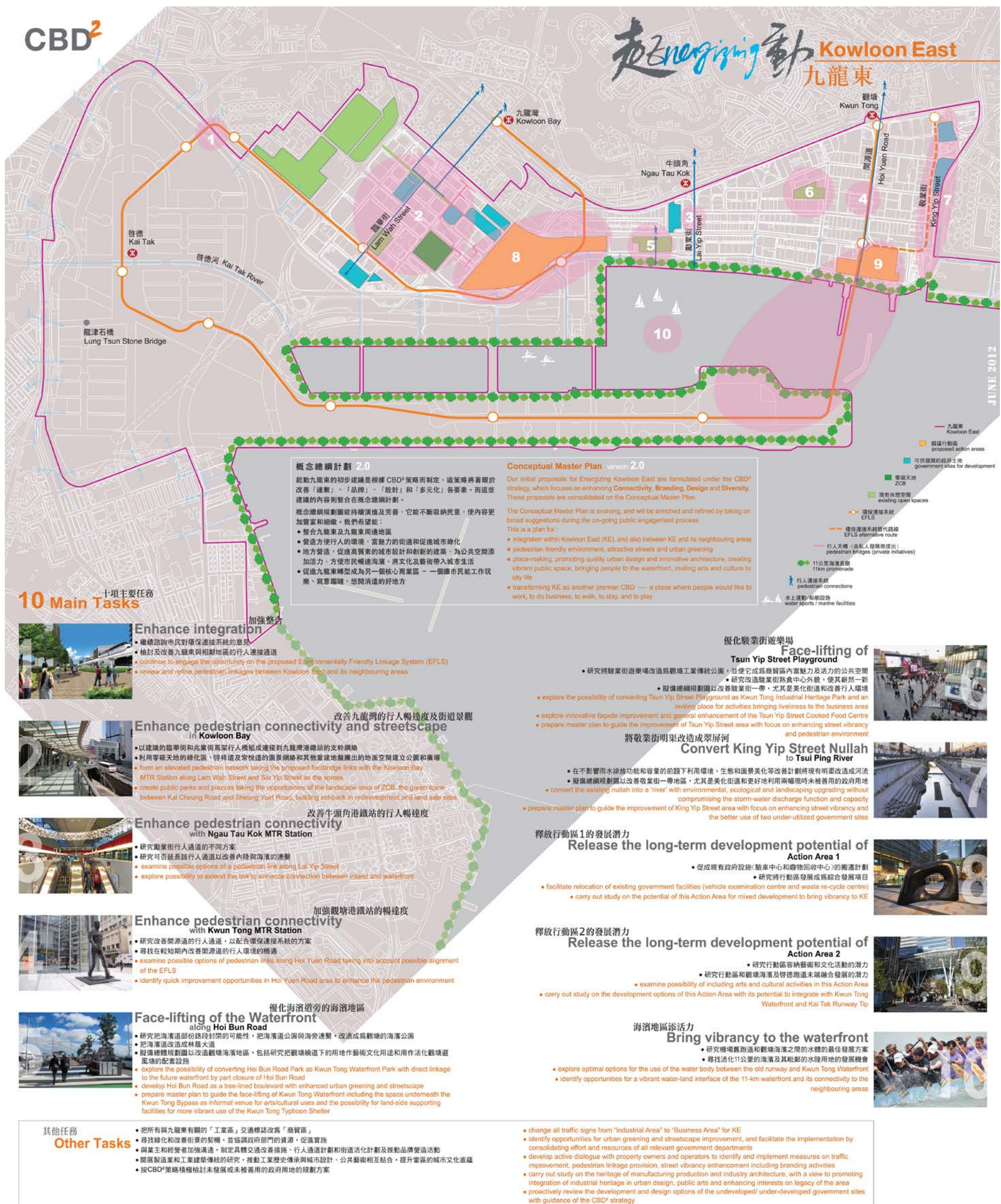
起動九龍東是區議會、分區委員會、各行各業、業主、物業管理委員會以及所有其他持份者建立夥伴關係的一個平台。起動九龍東的願景要靠集體的智慧和努力才能實現。因此，起動九龍東辦事處會以「與民共議」的模式，制訂建議和落實方案。我們歡迎高瞻遠矚的建議，並致力嘗試創新的方法，整合資源，實現願景。

Energizing Kowloon East provides a platform and process for establishing partnership with district councils, area committees, trades and operator associations, property owners, building management committees, and all other stakeholders. The vision of Energizing Kowloon East can only be achieved with collective wisdom and effort. The Energizing Kowloon East Office (EKEO) is designated to work with all stakeholders for formulating proposals and delivering projects. It welcomes visionary proposals, tries out innovative solutions, consolidates resources and facilitates implementation.



enquiry
T 3904 1337
email
ekeo@devb.gov.hk
website
www.ekeo.gov.hk





概念總綱計劃 2.0 所載各項任務的進展

(i) 加強連繫

土木工程拓展署現正就發展環保連接系統進行兩個階段的公眾參與活動，並已完成第一階段公眾參與活動。我們在 2013 年 2 月開展了改善九龍灣商貿區的行人環境的可行性研究。此外，我們並與有關部門成立跨部門交通專題小組，負責研究短期道路改善措施，當中部分措施已落實推行。

(ii) 改善環境

我們已為觀塘海濱制訂一套包括水體和海濱地區在內的全面活化策略。觀塘繞道下面一幅空置土地已改為「反轉天橋底第 1 號場」，作為舉辦文化藝術活動的非正式表演場地。我們將分階段移除／改善阻礙海濱道行人路及沿路景觀的渠務設施，第一階段工程已在 2013 年 1 月竣工。海濱道休憩處的改善工程約在 2013 年年中展開，而駿業街遊樂場優化工程則已在 2013 年 1 月展開。此外，我們在勵業街、海濱道及九龍東其他多個地方進行城市綠化工程，種植了多棵樹木及灌木。

我們並與漁農自然護理署及觀塘區議會合作，在駿業街遊樂場舉辦每周一次的「星期四玩轉駿業街」活動，藉以改變市民對使用公共空間的觀感。在 2012 年 10 月 25 日至 2013 年 1 月 10 日期間，這項活動共吸引 42 000 人參加。

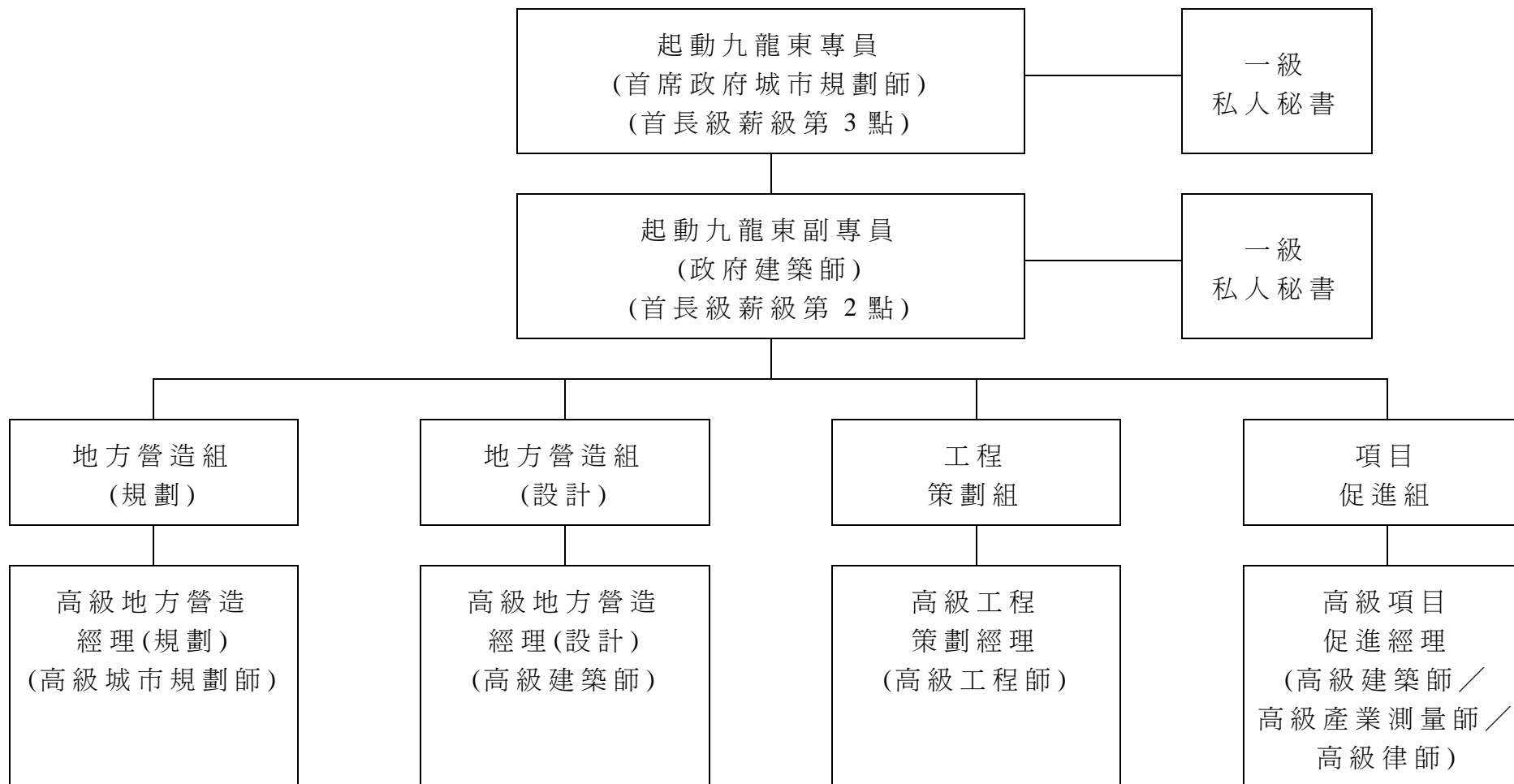
(iii) 釋放發展潛力

我們現正與有關部門緊密合作，研究把九龍東兩個行動區內現有的政府設施重置是否可行。

(iv) 其他

我們已在 2012 年 8 月把九龍東 26 個原有路線指示標誌上「觀塘工業區」的名稱改為「觀塘商貿區」。我們並已檢討和改善九龍灣及觀塘區內現有燈號控制的路口。此外，我們在 2012 年 12 月委聘顧問進行工業傳統和城市設計研究，有系統地蒐集和記錄九龍東工業發展的歷史，並把工業文化元素融入城市設計概念中，與公共藝術及其他裝置相互配合，使之成為改善公共空間的設計主題。

起動九龍東辦事處的擬議組織圖



起動九龍東專員
擬議職責說明

職級：首席政府城市規劃師(首長級薪級第 3 點)

直屬上司：發展局常任秘書長(工務)

主要職務和職責一

1. 倡導觀塘和九龍灣的概念總綱計劃，並研究策略性修訂啟德分區計劃大綱圖的方案。
 2. 研究加快九龍東發展的不同模式。
 3. 管理起動九龍東辦事處，以確保其有效運作，並制訂長遠的組織架構。
 4. 領導私營機構土地發展建議的跨局及跨部門協調工作，包括檢討土地發展程序，以及就個別建議的優劣諮詢相關決策局和部門，作出初步評估。
 5. 在九龍灣和觀塘基建發展的項目管理、設計方向和統籌工作，以至啟德發展策略事宜方面，肩負中央統籌和監察的角色。
 6. 為新計劃和項目推展全面而一致的公共關係和公眾參與策略，並居中協調，以妥善回應持份者和公眾的要求和期望。
-

起動九龍東副專員
擬議職責說明

職級：政府建築師(首長級薪級第 2 點)

直屬上司：起動九龍東專員

主要職務和職責一

1. 監督與九龍灣和觀塘規劃研究、社區參與及擬備概念總綱計劃有關的工作，並協助研究策略性修訂啟德分區計劃大綱圖的方案。
 2. 協助研究加快九龍東發展的不同模式。
 3. 協助制訂起動九龍東辦事處長遠的組織架構。
 4. 就私營機構提出的九龍東土地發展建議進行研究及可行性研究，以及提供專業意見，並與各決策局和部門協調和聯絡，以處理個別土地發展建議。
 5. 協助統籌和監察觀塘和九龍灣的基建發展，以及啟德發展的策略事宜。
 6. 就與九龍東市區更新直接有關的觀塘和九龍灣公共基建和地區改善工程的可行性、費用預算、推行時間表、公眾接受程度和優先考慮因素、設計及推行等事宜提供意見，並協助擬訂諮詢策略以邀請持份者參與其中。
 7. 策導由不同界別專業人士(包括城市規劃師、建築師、園境師、工程師、產業測量師和律師)組成的支援小組的工作。
-

工務科現有首長級人員的職責安排

工務科其他適當級別的首長級人員，其本身的職務已極為繁重－

- (a) 副秘書長(工務)1 由文物保育專員、首席助理秘書長(綠化、園境及樹木管理)及首席助理秘書長(工務)1 協助，負責文物及保育政策事宜和相關項目；制訂綠化、園境及樹木管理策略和落實相關工作；監察基本工程計劃及相關開支；以及建造業人力發展，包括建造專業人員、工地監工／技術人員和工人的培訓／發展。
- (b) 副秘書長(工務)2 由首席助理秘書長(工務)1 至 4 協助，致力推展大型基建項目；增加土地供應措施；採購策略；合約及顧問管理；施工安全；建造標準；斜坡安全；升降機及自動梯的安全；防洪；供水；建造業工人註冊；以及在香港以外地方推廣本港的專業服務。

2. 文物保育專員及各首席助理秘書長的主要職務／職責和工作重點載列如下－

文物保育專員

3. 文物保育專員協助副秘書長(工務)1 推行文物保育政策和監察有關工作，並制訂和推展文物保育新措施，包括推行「活化歷史建築伙伴計劃」；在新基本工程項目實施文物影響評估機制；訂定經濟誘因，以推動私人擁有的歷史建築的保育工作；以及擴大維修項目財政資助的適用範圍，以涵蓋已評級私人歷史建築。文物保育專員亦就文物保育事宜擔任本港和海外的聯絡中樞點，負責倡導持份者和市民大眾參與文物保育措施的實施工作，並與相關機構聯繫。此外，文物保育專員並為康樂及文化事務署轄下古物古蹟辦事處提供政策支援及指導；就本港及海外的文物保育政策、法例和做法進行研究；以及監督處理公眾和傳媒就文物保育事宜的查詢、投訴和建議。

首席助理秘書長(綠化、園境及樹木管理)

4. 首席助理秘書長(綠化、園境及樹木管理)協助副秘書長(工務)1 制訂綠化、園境及樹木管理策略，並着重以通盤的手法進行有關工作。首席助理秘書長(綠化、園境及樹木管理)負責監督綠化及園境辦事處和樹木管理辦事處的工作。

5. 綠化及園境辦事處的工作重點，是要積極尋找綠化機會；加強優質園境設計；推廣新的綠化技術；加強培訓及人力發展；以及加強公眾教育和社區參與。首席助理秘書長(綠化、園境及樹木管理)現時負責監督該辦事處的多項主要工作，包括制訂道路、公園和城市景觀的綜合園境設計綱領；製作供中學生使用的綠化、園境及樹木管理教材套；以及編製介紹適用於香港高空綠化的植物圖鑑和高空綠化大獎的刊物。此外，他會繼續頒布綠化及園景指引，並就策略性政府基建項目(例如啟德發展計劃)的綠化及園境事宜提供意見。

6. 樹木管理辦事處的工作重點，是要加強樹木風險的管理；推動以質素為先的樹木管理方針；優化樹木投訴處理機制和緊急應變安排；加強樹木管理方面的培訓；以及加強公眾教育和社區參與。該辦事處現時以樹木風險管理為首要工作，而樹木管理部門剛開始進行第四次樹木風險評估。首席助理秘書長(綠化、園境及樹木管理)是樹木管理專家小組的主席，小組今年計劃召開四次會議並進行一連串實地考察。此外，他並負責監督多項樹木管理指引的擬備和頒布工作，當中包括工地的樹木保護等課題。除了上述工作外，樹木管理辦事處現正全面檢討樹木保育和承辦商管理安排，並進行多個樹藝研究項目。在培訓方面，該辦事處會加強樹藝及監督樹木工作方面的職安健培訓，並一直進行其他公眾參與及推廣活動，包括舉辦樹木講座、工作坊和展覽，以及編製刊物。

首席助理秘書長(工務)1

7. 首席助理秘書長(工務)1 協助副秘書長(工務)1 監督十大基建工程及工務計劃下其他公共工程項目的推行及整體開支。除了處理落實建造業檢討委員會報告書所提建議的相關工作外，首席助理秘書長(工務)1 並為法定的建造業議會(下稱「議會」)提供政策指導，並監督其運作及架構上的安排，俾能按照《建造業議會條例》推行各項措施，提高建造業的質素及水平。

8. 為培訓本地建造業人手以推展工務計劃，首席助理秘書長(工務)1 並負責監察建造業的整體人手情況，並制訂人力資源政策及策略，包括為工人的技能發展加強培訓和提供工藝測試，以及加強宣傳，提升業界的形象，吸引新力軍加入建造業。此外，首席助理秘書長(工務)1 協助副秘書長(工務)2，為法定的建造業工人註冊委員會(下稱「委員會」)提供政策指導，並監督其運作及架構上的安排，以利便建造業工人註冊和分期實施《建造業工人註冊條例》下的禁止條文。由於這方面涉及約 300 000 名註冊建造業工人，因此我們須就上述工作與議會、委員會、工會、商會及業界其他持份者密切聯繫，以滿足業界的需要。

首席助理秘書長(工務)2

9. 首席助理秘書長(工務)2 協助副秘書長(工務)2 就大型基建發展計劃的落實工作，提供高層次的技術支援，並協調工務部門的意見和解決相關問題，以確保委託工務部門進行工程的各決策局得到最佳支援。此外，他協助監督落實大型基建項目，例如啟德發展計劃和蓮塘／香園圍口岸。首席助理秘書長(工務)2 也負責推行藉維多利亞港以外填海及地下岩洞發展優化土地供應策略的措施，並就有關填海及岩洞發展選址的公眾參與活動、把沙田污水處理廠遷往岩洞的研究，以及香港市區岩洞及地下發展的長遠策略等多個課題，提供政策指導和意見。擔任該職的人員並須就規劃和發展事宜及可行性研究(例如落馬洲河套地區發展、新發展區和東涌餘下發展計劃等)統籌在工程方面的技術支援。此外，他並協助發展局常任秘書長(工務)就向規劃及土地發展委員會，以及香港房屋委員會轄下策劃小組委員會提交資料等事宜提供技術支援，並評估各區對基建設施的整體需求以配合房屋發展，監察該等設施的實施情況，以及解決銜接問題。

首席助理秘書長(工務)3

10. 首席助理秘書長(工務)3 協助副秘書長(工務)2 處理土木工程拓展署、渠務署及水務署的內務管理事宜。擔任該職的人員須就防洪策略、排水系統影響評估研究、全面水資源管理策略、可靠的供水服務(包括確保東江水的供應)、開拓其他水源(例如海水化淡)及推展有助增加供水和防洪能力的基建工程項目，提供政策意見及指導。

11. 首席助理秘書長(工務)3 並須負責各項與公眾安全相關的政策事宜，包括管制人造斜坡及天然山坡的安全、升降機及自動梯的安全，以及規管水冷式空調系統以預防退伍軍人症。至於公共工程項目方面，首席助理秘書長(工務)3 負責就施工安全、建造標準、環保管理、綠色採購(包括推廣使用環保建築物料)、能源效益、合約類型及條款、避免及調解糾紛、付款保障和支付工資等事宜，提供政策意見。此外，首席助理秘書長(工務)3 負責處理與混凝土、石料製品和砂粒有關的政策事宜和監督這方面的供應。首席助理秘書長(工務)3 並協助發展局常任秘書長(工務)處理西九文化區計劃、海洋公園重新發展計劃及香港迪士尼樂園計劃的技術事宜。此外，他須就元朗市明渠改善工程及在新界發展單車徑網絡等項目，提供政策指導並進行監督。

首席助理秘書長(工務)4

12. 首席助理秘書長(工務)4 協助副秘書長(工務)2 制訂和落實有關採購建造及顧問服務的政策，以及管理承建商和顧問(包括管理發展局認可公共工程承建商名冊／物料供應商名冊和監察其表現)。另外並代表局方參加與建造業界有關的各類諮詢，包括內地與香港關於建立更緊密經貿關係安排(下稱「CEPA」)、世界貿易組織／政府採購協定的諮詢，以及其他自由貿易協定的談判。首席助理秘書長(工務)4 並負責處理與工程有關的內地事務，包括落實 CEPA 下的市場開放措施，以及在多個平台(例如粵港合作聯席會議及其他的內地與香港合作計劃)為其他決策局提供支援。他須就香港的採購制度進行策略性檢討提供支援，從而提高競爭力和生產力，並鼓勵採用創新意念，以具成本效益的方式推展優質基建工程，以及研究推出較 CEPA 更優惠的開放措施，讓建造業持份者進入前海的建造業市場。首席助理秘書長(工務)4 協助處理的事宜，還包括在內地及海外與建造及工程有關的市場推廣本地專業服務、為經濟發展委員會的專業服務工作小組提供秘書處支援，以及機電工程署的內務管理事宜。

13. 因此，要以上任何一名人員兼顧擬議起動九龍東專員及副專員職位的全部或部分新增職務和職責，以支援起動九龍東的措施，在運作上並不可能。

2013 年 1 月 29 日致發展事務委員會的函件

香港特別行政區政府

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

政府總部
發展局
香港添馬添美道二號
政府總部西翼十七樓



Development Bureau
Government Secretariat
17/F, West Wing,
Central Government Offices
2 Tim Mei Avenue, Tamar,
Hong Kong

本署檔號 Our reference : (8) in DEVB\WEKEO\1-65/3 Pt.1
來函檔號 Your reference :
電話號碼 Tel No.: : 3904 1728
傳真號碼 Fax No.: : 3904 1161

香港中區立法會道 1 號
立法會綜合大樓
立法會秘書處
發展事務委員會秘書
(經辦人：鍾蕙玲女士)

鍾女士：

發展事務委員會
2013年1月7日會議的跟進事項
起動九龍東辦事處工作進度報告
及延續運作建議

於上述會議商議「起動九龍東辦事處工作進度報告及延續運作建議」時，委員要求政府當局提供〔一〕在九龍東的工業大廈內經營文化及創作工作室佔用的樓面面積資料；及〔二〕政府當局如何協助讓其繼續在九龍東運作。

我們現回覆如下：

- 〔一〕 根據規劃署進行的「九龍東商業機構的統計調查」(2011年5月)，現時於九龍東運作的商業機構，約有2.6% (504間) 經營文化及創作工作室。這些機構當中，約37% (185間) 的樓面面積介乎500至999平方尺，介乎1000至2999平方尺的約36% (178間)。
- 〔二〕 起動九龍東的其中一個發展策略是多元化。為了保持九龍東為藝

- 2 -

術，文化及創意產業的孕育基地，我們在轉型的過程中，會抓緊每一個讓持份者參與的機會。

我們伙拍藝術家和設計師合作多項地方營造的活動，包括起動九龍東辦事處的成立儀式及長達12個星期的「星期四玩轉駿業街」。同時，我們在「反轉天橋底行動」中，將觀塘繞道下被圍封的空間轉化成非正式的文化及表演場地，重新釋放予公眾使用。

為支持藝術及創意產業，令九龍東轉變為有藝術特色的商貿區，我們會研究在九龍東尋找合適的機會，提供給藝術家、藝團和創意產業營運的空間，當中包括善用天橋底餘下的地方、及研究在現存及新建的樓宇中納入文化及藝術空間是否可行。

發展局局長

(李啓榮



代行)

2013年1月29日